

NUMBERS

33
 In the first half, China handled 33 cases of general violations of Olympic symbols with an estimate value of 301,700 yuan, imposed 284,200 yuan in fines, seized and removed 5,123 labels; handled 109 cases infringing the exclusive rights of Olympic symbols with an estimate value of 891,500 yuan, imposed 1,065,100 yuan in fines.

33件
 2007年上半年,中国共查处违法使用奥林匹克标志的一般违法案件33件,案值30.17万元,罚款金额28.42万元,收缴和消除违法标识5123件;查处侵犯奥林匹克标志专有权的违法案件109件,案值89.15万元,罚款金额106.51万元。

1,094
 In the first half, police nationwide brought 36,000 cases under the title of sabotaging socialist market economic order, 1,094 of which involved IPRs, up 2.7% year on year.

1094件
 2007年上半年,中国公安机关共立破坏社会主义市场经济秩序案件3.6万件,其中,侵犯知识产权案件1094件,比2006年同期上升2.7%。

21,699
 As of the end of 2006, Yantai, Shandong had filed cumulative 21,699 patent applications, registered 16,170 trademarks, filed 135 applications for new varieties of plants and registered 157 pieces of computer software.

2.1699万件
 截至2006年底,山东省烟台市累计申请专利2.1699万件,注册商标1.617万件,申请植物新品种保护135件,登记计算机软件157件。

365,820
 In the first half, AICs in Jiangsu dispatched 35,823 enforcement officer times, checked 96,550 shops and 4,139 merchandise marks, shut down 13 counterfeit workshops, handled 855 trademark cases and seized 365,820 counterfeit labels.

36.5820万件
 今年上半年,江苏省工商行政管理机关共出动执法人员3.5823万人次,检查经营户9.6550万户,检查商品交易市场4139个,捣毁制假售假窝点13个,查处商标案件855件,没收侵权商标标志36.5820万件。

30,000
 Harbin, Heilongjiang Cultural Market Enforcement Team raided eight markets dealing AV products including Taishan E-City and Chuanbo E-World and seized 30,000 optical disks.

3万张
 近日,黑龙江省哈尔滨市文化市场稽查支队集中对泰山电子城、船舶电子大世界等8处音像制品市场进行突击检查,收缴盗版光盘3万余张。

5,000
 Xiamen, Fujian Customs intercepted a cargo of counterfeit Olympic symbols with Iran as the destination, namely 5,000 tags printed with Beijing 2008 Olympics or Beijing 2008.

5000件
 日前,福建厦门海关截获了一批出口伊朗的假冒奥林匹克标志及标贴,其中标有“北京2008年奥运会”及“北京2008”字样的标贴共计5000件。

责任编辑: 向利
 Executive Editor: Xiang Li

WIPO report: China elevates to 3rd in patenting

世界知识产权组织公布2007年版《专利报告》显示2005年

中国专利申请数量升至全球第三

On August 10, the 2007 edition of the Patent Report of the World Intellectual Property Organization (WIPO) showed that China moved to the third recipient of patent filings from the fourth. This is clearly one indicator of the increasing level of inventiveness and innovation that is occurring in China.

The largest recipients of patent filings are the patent offices of Japan, the United States of America, China, the Republic of Korea and the European Patent Office (EPO). These five offices represent 77% of all patents filed in 2005, (a 2% increase over 2004), representing 74% of all patents granted. With an increase of almost 33% over 2004,

the patent office of China became the third recipient of patent filings in 2005.

Francis Gurry, WIPO Deputy Director General, commented on the new trend in a press conference for the release of the report. "Countries in North East Asia will most likely continue to challenge their counterparts elsewhere. Countries like China and Republic of Korea will continue their rapid developments in innovation, one indicator of which is the number of patent applications filed."

(by Xiang Li)

本报讯(记者向利北京报道)8月10日,世界知识产权组织(WIPO)在其官方网站公布的2007年版《专利报告》显示,中国的专利申

请数量从去年的全球第四位升至第三位,这反映出中国的发明和创新水平在不断提高。

《专利报告》显示2005年专利申请量最多的国家及地区依次为日本、美国、中国、韩国和欧洲。这5个国家及地区占了2005年专利申请总量的77%(比2004年增长了2%),以及全年专利授权总量的74%。2005年中国的专利申请量比2004年增长了33%,排名世界第三。

世界知识产权组织副总干事弗朗西斯·加利在为发布这份报告举行的记者会上表示,东北亚地区专利申请量增长迅速,反映了世界创新格局的变化。他说,专利申请量是反映创新水平的重要指标,预计今后中韩等国创新水平将不断提高。



On August 9, Dongcheng Administration for Industry and Commerce of Beijing called in the investigators representing 13 top spirit makers in the country to join its operation to check hotels, spirit shops and restaurants for possible counterfeits. (Courtesy: Newsphoto) 8月9日,北京市工商局东城分局组织全国13家知名酒厂的打假人员,对辖区宾馆饭店、烟酒专卖店和餐馆出售的酒进行专项检查。 Newsphoto 供图

Nearly 20,000 trademark violations handled by AICs in first half

上半年中国工商查处近两万件商标违法案

As reported by the Statistics Division under the General Affairs Office of the State Administration for Industry and Commerce, in the first half of 2007, the administrations for industry and commerce of all layers nationwide dealt with 18,973 cases of trademark infringement, up 0.43% year on year. Of the number, 15,458 cases involved domestic parties only, up 0.18%; 3,515 relating to foreign party, up 1.53%.

A total of 14,296 cases of trademark violation were investigated, up

533 cases or 3.87%. The number of trademark infringements and imitations continued going up and the cases of general trademark violation kept declining. A total of 3,014 cases of general trademark offense were handled, down 385 or 11.33%. A total of 15,959 cases of trademark infringement were handled, up 466 cases or 3.01%.

(by Zhang Haizhi/Dou Xinying)

本报讯(记者张海涛 窦新颖北京报道)日前,中国国家工商总局发布公告显示,2007年上半年,全国各级工商行政管理机关共查处各类商标违法案件1.8973万件,比上

年同期增长0.43%,其中国内案件1.5458万件,同比增长0.18%;涉外案件3515件,同比增长1.53%。

据了解,从立案查处案件情况看,共立案查处各类商标违法案件1.4296万件,与上年同期相比增加533件,增长3.87%。从案件类型看,查处的商标侵权假冒案件数继续增长,商标一般违法案件数继续下降,共查处商标一般违法案件3014件,比上年同期减少385件,下降幅度为11.33%;商标侵权假冒案件1.5959万件,比上年同期增加466件,增长幅度为3.01%。

Software piracy rate down 2% annually in China

中国软件盗版率每年递减2%

Deputy Director General of the National Copyright Administration Xu Chao announced in a press conference for the release of the Investigative Report on the Environment for the Development of Software Industry in China on August 9, the piracy rate in China in recent years tends to decline. Statistics from the Ministry of Information Industry indicates, the rate is shrinking 2% annually. The development environment of software industry has been improved, and the sales revenues of both domes-

tic and foreign software enterprises in China are on the fast track.

With piracy, fair market competition order is destroyed, and the pirates steal the interests that should be attained by right holders, strangling the livelihood of legitimate companies, in particular those SMEs. Only combating piracy may bring healthy and quick development to software industry.

(by Wang Ying)

本报讯8月9日,国家版权局版权司副司长许超在《中国软件产业发展环境调查报告》发布会上表

示,近年来中国软件盗版率呈下降趋势。据信息产业部的数据显示,中国软件盗版率正在以每年2%左右的速度递减,软件产业发展环境正在逐步改善,国内外软件企业在中国的销售快速增长。

据介绍,由于盗版现象的存在,公平正的市场竞争秩序被破坏,盗版者不仅攫取了被盗版软件企业的利益,而且影响了其他软件企业,特别是挤压了中小软件企业的生存空间。因此,治理盗版才能促进软件产业健康快速发展。

(王英)



Fouder seeks 100M yuan from Blizzard

北大方正就美国暴雪侵权索赔1亿元

Beijing Founder Electronics, a wholly owned subsidiary of Founder Group, has brought action against the US-based Blizzard Entertainment and The 9Ltd (Shanghai) over alleged copyright infringement of its fonts before the Beijing High People's Court. Founder sought 100 million yuan in damages, the largest amount ever claimed by a Chinese company squaring off a foreign party in an IPR dispute.

According to a Founder executive, Blizzard's online game, World of Warcraft has been illegally copying and using five fonts including Beiwei regular script, paper cutting style script and fine boldface exclusively developed by Founder Electronics, without our permission, which is an outright infringement of Founder's copyright. In its preliminary estimate, Founder claimed that the use of those fonts has resulted in its loss of 1 billion yuan.

(by Yu Fei)

本报讯 方正集团旗下北京北大方正电子有限公司诉美国暴雪娱乐有限公司、上海第九城市信息技术有限公司等侵犯著作权一案,近日由北京市高级人民法院正式受理。方正以其享有的方正字库著作权受到侵犯为由,向被告索赔1亿元人民币。这是近年来中国企业向外国公司提出索赔金额最大的知识产权案件之一。

据北大方正集团有关负责人介绍,美国暴雪公司在其开发并授权上海第九城市公司在中国内地独家代理运营的网络游戏《魔兽世界》中,未经方正电子的许可,大量复制、使用了方正电子自主研发、编写、集合而成的方正北魏楷书、方正剪纸、方正细黑等5款方正字体,严重侵犯了其对方正字库享有的著作权。据方正初步计算,美国暴雪公司等侵权行为使方正电子损失收入超过10亿元人民币。

(余飞)

Circular on Launching the Special Campaign on Combating Internet Piracy in 2007
 《关于开展2007年打击网络侵权盗版专项行动的通知》

Following the China's Action Plan on IPR Protection 2007, the National Copyright Administration (NCA), Ministry of Public Security (MPS) and Ministry of Information Industry (MII) decided to conduct a three-month crackdown campaign on Internet piracy across the country from August to the end of October in a bid to protect the legitimate interests of copyright holders and ensure the smooth development of the Internet industry.

The campaign will focus on the following aspects: shut down illegal websites; sanction violators that infringe intellectual property rights by distributing pirated movies, music, software, computer games and books through the internet; enhance monitoring over the influential or specialized websites dealing with distribution of movies, music, software, computer games and books; establish a long-term monitoring mechanism under the Copyright Law; investigate internet cafes to

punish those who illegally download films and games and profit from the Internet and offer them to the public.

根据《2007年中国保护知识产权行动计划》,近日,国家版权局、公安部、信息产业部联合发出《关于开展2007年打击网络侵权盗版专项行动的通知》,决定将在8月至10月底在全国范围内开展为期3个月的打击网络侵权盗版专项行动,进一步切实保护著作权人的合法权益,促进互联网产业健康发展。

此次专项行动工作重点有:大力取缔非法网站;坚决查处通过互联网非法传播电影、音乐、软件(游戏)、图书等作品的侵权行为;加强对本省(区、市)注册的具有影响力的知名大型网站或专门从事电影、音乐、软件(游戏)图书等作品传输的专业网站的主动监管;探索建立依据著作权法对互联网进行监管的长效机制;加强对网吧侵权盗版行为的监管。重点查处网吧通过互联网非法下载电影、游戏,并向公众传播牟利的行为。